B. CTRYFOBA C. IlleфTemes

ЧИТАЕМ ПИШЕМ ГОВОРИМ ПО-ЯПОНСКИ

Nocogne 110 Nebolindanke





JJPUJJJJJJ

Faster Williams



МОСКОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ им. М. В. ЛОМОНОСОВА ИНСТИТУТ СТРАН АЗИИ И АФРИКИ

К 250-летию Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова

Е. В. СтруговаН. С. Шефтелевич

Читаем пишем говорим по-японски Прописи

Уроки 1—32

Издание третье, исправленное и дополненное

Рекомендовано советом по востоковедению, африканистике и регионоведению УМО по классическому университетскому образованию для студентов высших учебных заведений, обучающихся по специальности 022800 (востоковедение, африканистика) и направлению 522600 (востоковедение, африканистика)

Москва

В ф т ф к

З А П А Д

2004

Стругова Е. В., Шефтелевич Н. С.

С 83 Читаем, пишем, говорим по-японски. Пособие по иероглифике. Прописи. Уроки 1—32. 3-е изд., испр. и доп. — М.: Восток – Запад, 2004. — 128 с.

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Читаем, пишем, говорим по-японски» (Уроки 1—32) и предназначено для отработки практических навыков написания иероглифов.

Пособие может быть использовано на начальном этапе обучения в средних школах с изучением японского языка, студентами высших учебных заведений, а также для самостоятельно изучающих японский язык.

Письменность в японском языке смешанная, в ней используют иероглифы, заимствованные в древности из Китая, и две фонетические азбуки: ХИРАГАНА и КАТАКАНА. Обе азбуки произошли от иероглифов. Они построены по слоговому принципу, каждый знак в них обозначает слог.

Прописи предназначены для выработки практических навыков написания знаков и иероглифов. С этой целью в каждом случае указываются тип используемых графических черт, а также последовательность их написания. На начальном этапе рассматриваются правила написания основных графических черт. Затем поурочно вводятся знаки азбук КАТАКАНА и ХИРАГАНА (уроки 1—5) и иероглифы (уроки 6—32).

Последовательность подачи иероглифов в Прописях соответствует введению иероглифического материала в учебнике Е. В. Струговой, Н. С. Шефтелефич «Читаем, пишем, говорим по-японски» в 2-х томах (М., 2000—2004).

Рекомендуем использовать вторую из пустых строк в прописях для упражнений в написании слов, содержащих эти буквы или иероглифы.

Ломаные черты пишутся сверху вниз, а потом направо или слева направо, а потом вниз.

<						
レ						
フ						

Завершающая часть черты пишется с ровным нажимом, с уменьшающимся нажимом или с небольшим клином.

木	_	+	才	木				
十		十	十	+				
11,		1	11	11,				

Черты различаются длиной.

土	1	+	土					
士	_	+	士					

Черты в сочетании с другими бывают примыкающими, пересекающими и несоприкасающимися.

天	1		チ	天				
元	-	1	テ	元				
夫	-	1	チ	夫				
六	,	ユ	4	六				
						,		
カ	フ	カ						
刀	フ	刀						

последовательность написания черт

Сверху вниз пишут горизонтальные черты.

_									
Ξ	_	=			`				
言	•	-	一	言	言				
言	•	-	主	言	言				

Слева направо пишут вертикальные черты.

ハ	,	ハ				V-1112		
]]]))1]]]					
)11)	/	111					

Сначала пишут горизонтальные черты, а потом пересекающую вертикальную черту.

+	_	+					

土	_	+	土		¥	*			
		•	,						
木	1	+	才	木					
手		-	=	手					
华	,	ب	十	牛	生				
4			•	•	4				

Исключением является 102 ключ.

田	1	П	П	H	田				

Сначала пишут среднюю черту, а потом левую и правую.

小]	1	小					
水	1	刁	小	水				

Исключением является 86 ключ.

火	•	1.0	ナ	火				15	

Сначала пишут черты, охватывающие с трех сторон внутреннюю часть.

円)	门	門	円					
内	1	口	内	内					
					X.				
日	1	П	H	日					
目	l	P	月	目					

Исключением является 23 ключ.

医	_	ァ	工	三	万	矢	医			

Сначала пишут правую, а потом левую черту в пересекающихся изогнутых чертах.

文	`	1	ナ	文				
父	,	, \	グ	父				

Последней пишется пересекающая вертикальная линия.

中	١	7	口	中						
車	_	1	n	F	百	亘	車			

Последней пишется пересекающая горизонтальная линия.

	1							
母人	Q	Q	Q	母				

Первыми пишутся черты, располагающиеся вверху или охватывающие верхнюю и левую части иероглифа (14, 40, 53 ключи).

写	,	r-	1	写	写						
家	,	, ,	1	产	宁	宁	宇	家	家	家	
広	,	٦_	广	広	広						

Последними пишутся черты, располагающиеся внизу (10, 61 ключи).

兄	1			尸	兄					
思	77	m	田	田,田	思	思	思			

Последним пишется ключ 162.

近	1	1	F	斤	沂	沂	近			

YPOK 1

Ряды А, КА и ГА КАТАКАНА РядА

P	つ	ア					
1	1	イ					
ウ	1	1,	ウ				
エ		T	エ				
オ		十	オ				
•							

ХИРАГАНА

Pя ∂ A

あ		t	あ				
()	l	()					
う	,	う					
え	,	ラ	え				
お	-	お	お				
		*					

Ряд КА

カフカー	
<u>ــــــــــــــــــــــــــــــــــــ</u>	
キーキー	
7 7 7	
ケノケー	
7 7 7	

ХИРАГАНА

Ряд КА

か、	フ	カ	か					
+	_	-	*	7				
+				1)				
<	<							
1 1	,		1.1					
17	(1	(7					
1	7	1						

Ряд ГА

ガ	ガ					
ギ	ギ					
T	グ					
ゲ	ゲ					
ゴ	ゴ					

ХИРАГАНА

Ряд ГА

ガ	ガ					
半	ぎ					

<"><	'			
げじ	F F			
~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~ ~	-			

Ряды СА, ДЗА, ТА и ДА

КАТАКАНА

Ряд СА

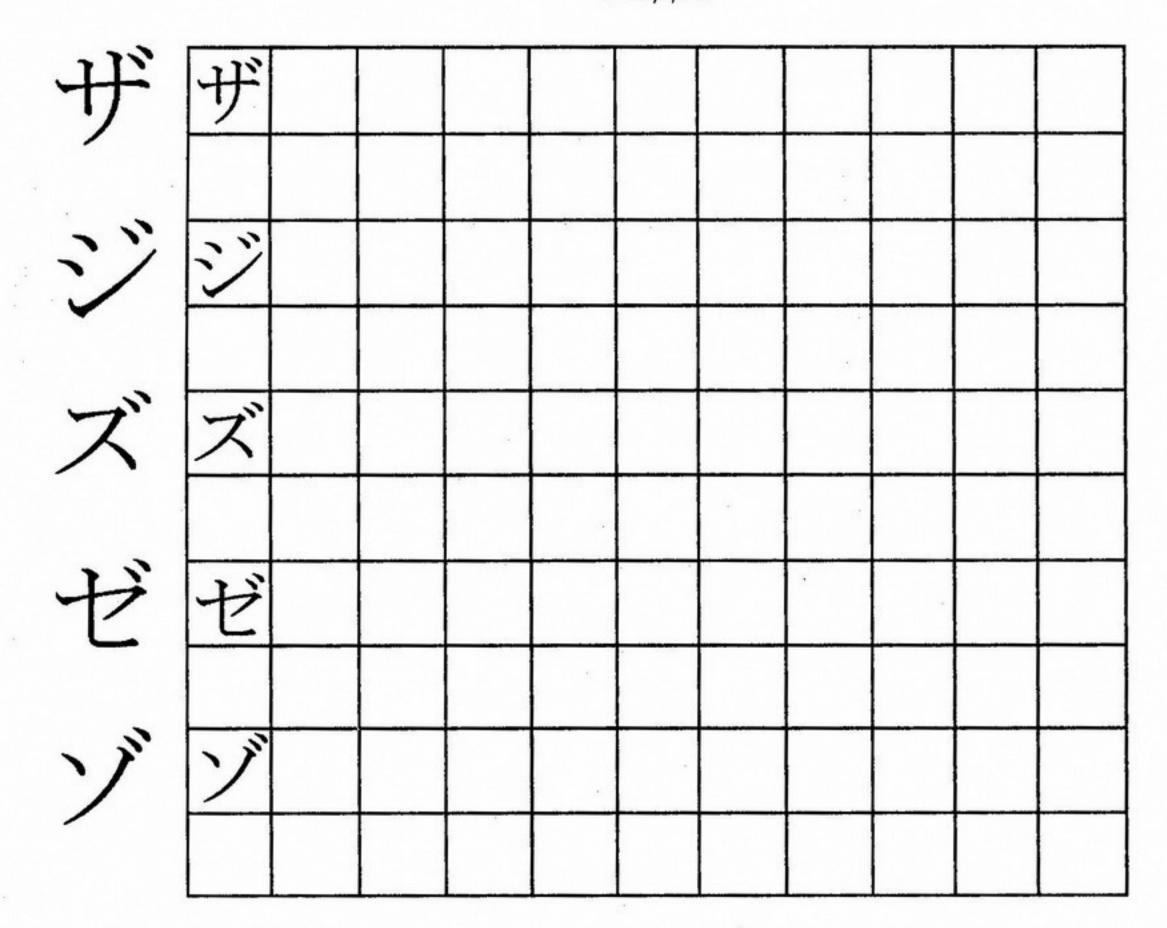
サ		+	サ				
·/	,	',	シ				
ス	フ	ス					
١		h					
せ		7					
	`	ソ					

ХИРАГАНА

Ряд СА

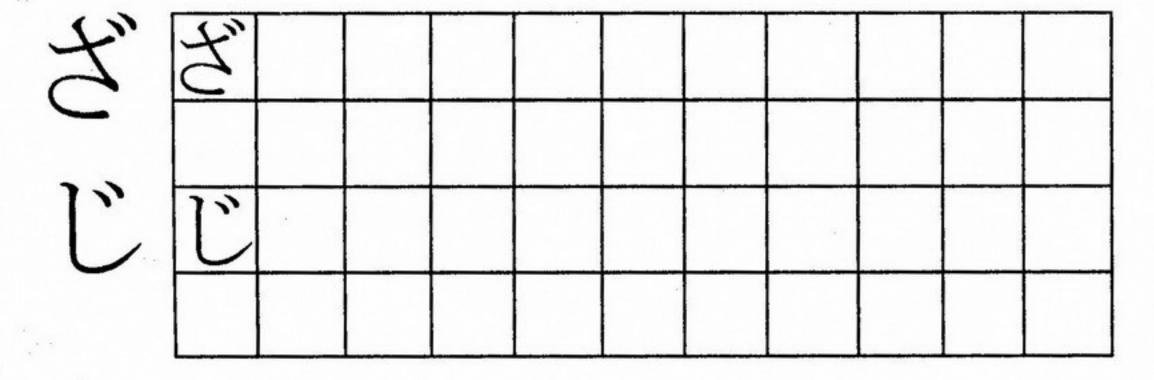
7	_	×	3				
	L						
す		す					
せ		ナ	せ				
2	そ						

Ряд ДЗА



ХИРАГАНА

Ряд ДЗА



ず	ず			
ぜ	ぜ			
ズ	ぞ			

Ряд ТА

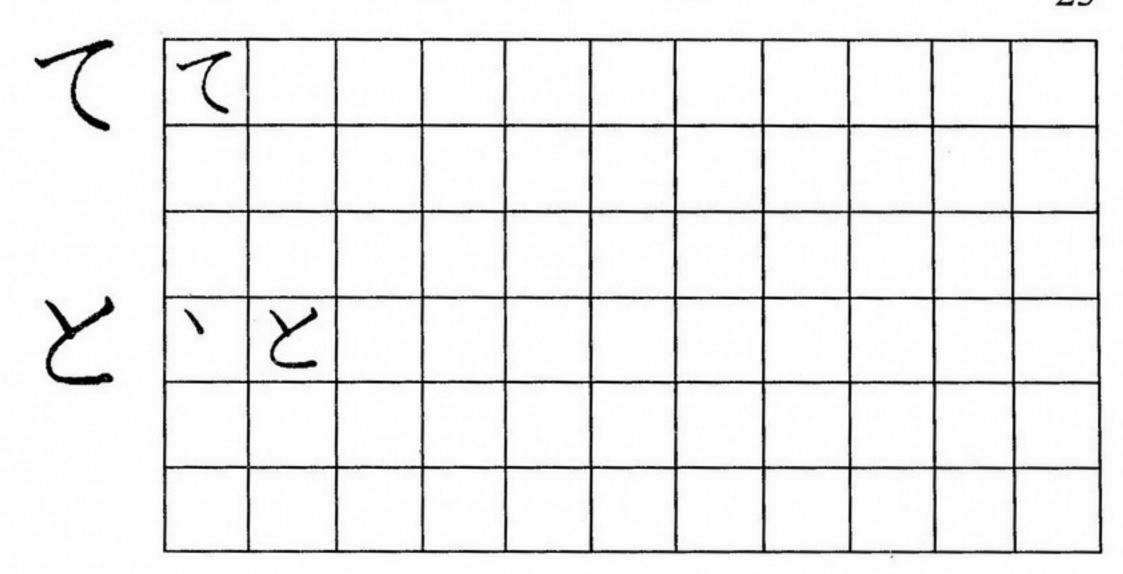
7	1	7	9				
チ	_		チ	,			
"	`	``	ツ				

テ	-	=	テ				
			-				
}	1	ト					
						-	

ХИРАГАНА

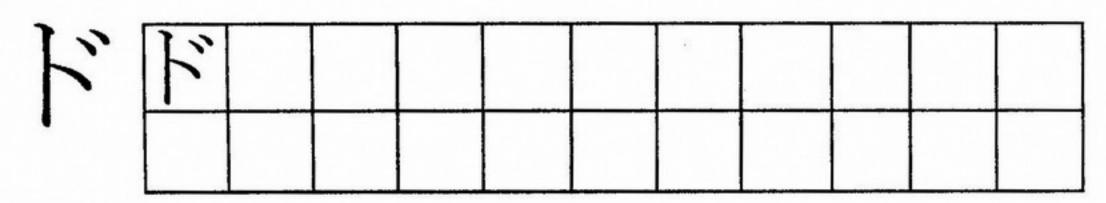
Ряд ТА

た	_	+	<i>†</i> -	た				
5		ち						
7	2							



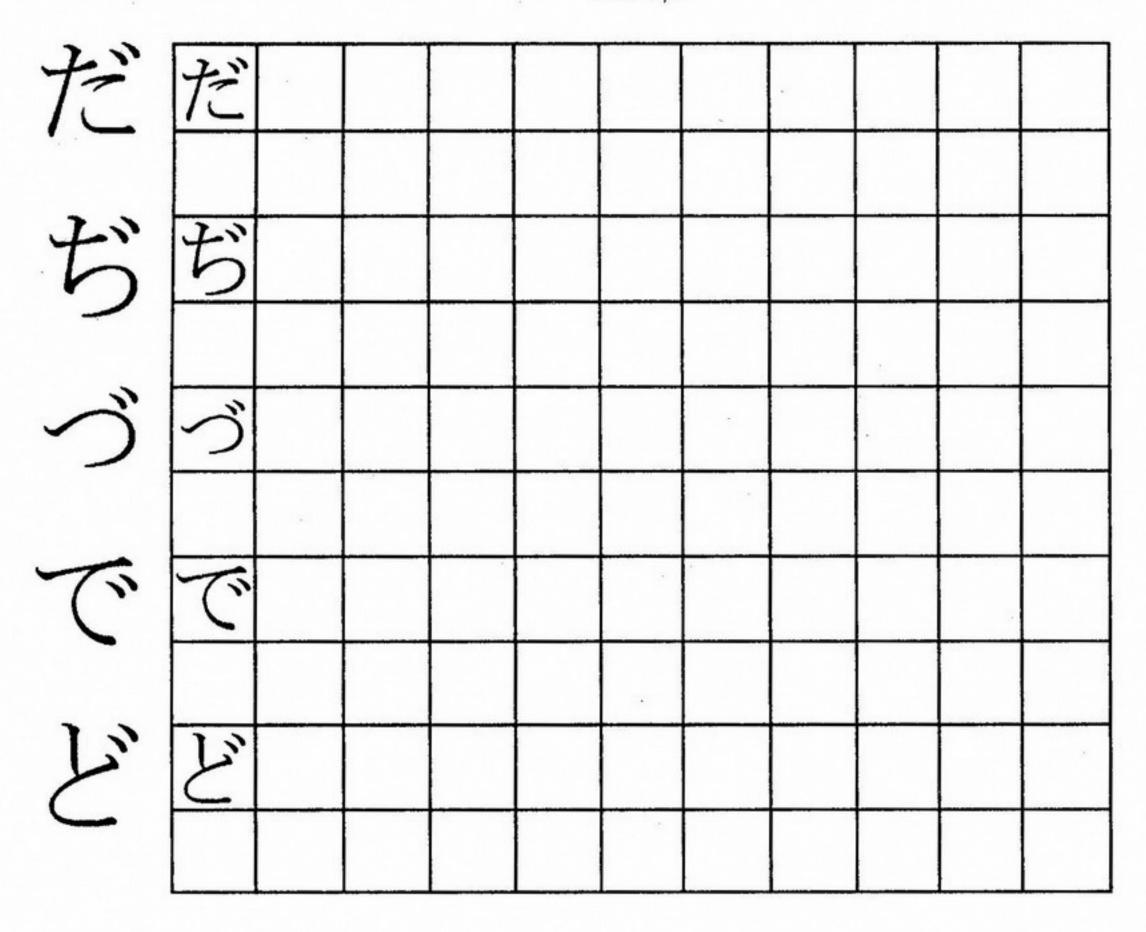
Ряд ДА

ダ	ダ					
ヂ	ヂ					
11/11	ヅ					
デ	デ					



ХИРАГАНА

Ряд ДА



Ряды НА, ХА, БА и ПА

КАТАКАНА

Ряд НА

ナ	_	ナ						
_	_	11						
7	7	7						
×	/	×						
ネ	•	ラ	ネ	ネ				
1	1							

ХИРАГАНА

Ряд НА

な	-	ナ	ナ、	な				
しこ	l	l -	1=					
d)		χ _α						
v a								
ね	1	ね						
0	0							

Ряд ХА

/ \	7	ノヽ						
E	_	ヒ						
7	フ							
^	^							
木		十	力	ホ				

ХИРАГАНА

Ряд ХА

は	l	1-	は					
7	ひ							
د ز ر	`	3	ر.	٠,٠				
^	~							
しま	l	1-	l=	ほ				

ПРАВОПИСАНИЕ ЧЕРТ

Черта — самый простой элемент японского письма. Она пишется в один прием, т. е. без отрыва от бумаги ручки, карандаша или кисти. Черты бывают прямолинейные, изогнутые и ломаные:

1ノノーって

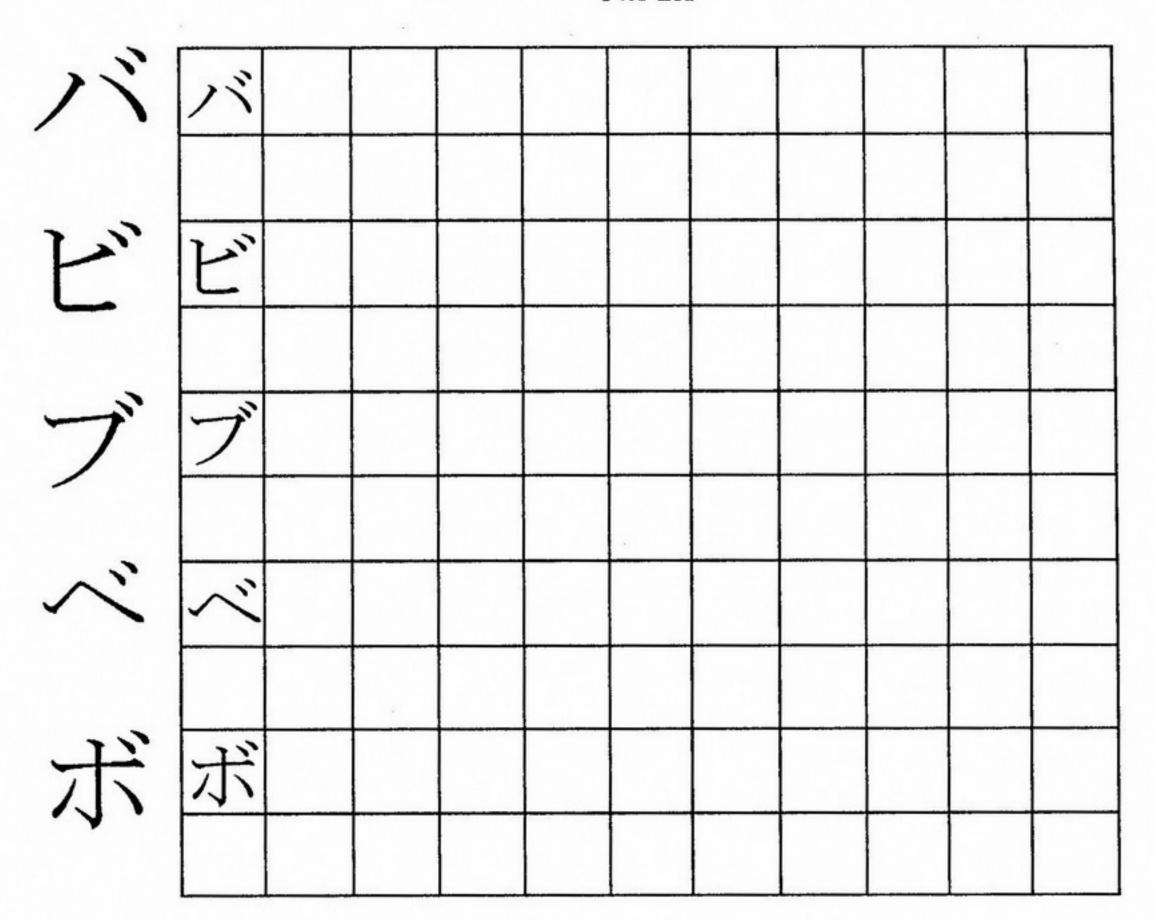
Прямолинейные горизонтальные черты пишутся слева направо, вертикальные — сверху вниз.

=	_	=						
エ	-	T	エ					

Изогнутые черты пишутся сверху вниз или снизу вверх.

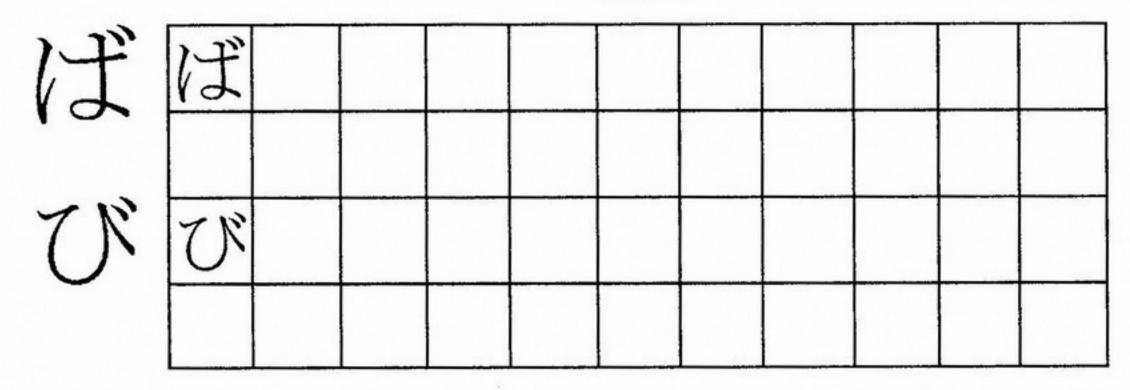
1							
ソ	`	ソ					
ン	1	ン					

Ряд БА



ХИРАГАНА

Ряд БА



5	\$					
~~	べ					
ぼ	ぼ					

Ряд ПА

ノペ	ノペ					
L°	上°					
	 0					
プ。	1					
~°	~					

ポポート

ХИРАГАНА

Ряд ПА

ば	ぱ					
U°	ぴ					
So	Š					
~°	°<					
ぼ	ぼ					

YPOK 4

Ряд МА и ряд Я КАТАКАНА

7	フ	マ						
);	,	"	3			 		
1.	1	1.						
4	_							
						a.		
X	1	メ						
							-	
~								
干			モ			56 56		

t	1	ヤ					
ユ	7	ユ					
3	7	7	3				

ХИРАГАНА

ま	_	=	ま				
~							
2	2	2					

t'	-	む	む				
8	1	め					
ŧ	b	も	ŧ				
4	7	<u>→</u>	や				
r)	}	10	ゆ				
}		よ					
4		<u></u>					

YPOK 5

Ряды РА, ВА и Н КАТАКАНА

ラ	-	ラ					
11	1	11					
1)	•	')					
ル)	ル					
	レ						
口	I	\Box					

ワ	1	ワ					
ヲ	ヲ						
`/	`	ン					

ХИРАГАНА

5	`	ら					
ŋ	1	ŋ					
,							

る	る							
ħ	1	れ						
3	ろ							
わ		1	わ		•			
を		オ	を					
6	ん							

木		+	十	木			T 12	-	
Ц,	1	山	山						
)]]))1)1]						
本		+	オ	木	本				
日	1	Π	Я	日					

何	1	1	个	个	何	何	何				
語		>	4	/11	111	7115	71110	1110	訂	言五	話
UU	語	語	語								
英		+-	++	++	さ	拉	英	英			

.

1	1	人								
大		ナ	大							
学	•	**	***	, , , ,	ملام	兴	学	学		
女	7	女	女							
男	1	Γ	m	FFF	B	粤	男			

子	7	3	子								
先	,	1	4	生	产	先					
生	,	2	十	牛	生						
徒	,	1	1	1-	1+	往	往	往	徘	徒	
高	•		+	十	占	古一	亨	高	高	高	
校	-	†	オ	才	才'	术	杧	村	校	校	

42 Урок 7 —

•	-	方	方				

1]	1	小								
白	,	1	白	白	白						
黒	'	T)	F	D	甲	甲	里	里	黑	黒	黒
明	1	Π	Ħ	B	則	町	明	明			
暗	日暗						日十				
					<u> </u>			<u> </u>	<u> </u>		

赤	_	+	土	ナ	于	赤	赤			
青		+	#	丰	丰	青	青	青		
安	1	, 1	بدر	文	安	安				
広	•	٦-	广	应	広					
近	,	5	F	斤	沂	沂	近			
早	1	П	F	B	旦	早				

町	1	Π	m	田	田-	町			

						1					
読	•	_	+	111/	111/	7115	חווי	110	計	言	言
טוע	詩	読	読								
書	7	寸		會	堂	建	丰	書	書	書	
聞		7	T.	P	P'	門	門	門	門	門	門
	胃	置	聞								
見	l	П	F	Ħ	目	月	見				
-											
							100000000000000000000000000000000000000		C		

買	١		11.3	417	ш)	門	門	胃	胃	冒	買
	買										
. —											
帰	1	1	リフ	リョ	リョ	炉	肥	帰	帰	帰	
-			-								
,	,	•	,	<i>,</i> –	,	行					
行		1	1	1	仁	打					
++		4 —	4.F	ナナ	*	4+	++				
花		•	• •	3'	イ´	イン	花				
新	,	1	4	4	立	후	辛	辛	亲	彩	彩
利	新	本分				1	7	オ	木	才	オノ
	水	水川									
										•	
				L	<u></u>		<u> </u>				

古		+	ナ	古	古						
今	7	入	△	今							
手	•		=	手							
紙	₹	纟	幺	华	并	糸	糸	紅	絍	紙	

200 200 200

六	,	ユ	ナ	六					
七	_	セ							
/\	,	八							
九	J	九							
+		十							
			,						
百			7	百	百	百			

Ŧ	_		千					
万		フ	万					
円)	门	门	円				

時	I	n	A	日	B-	日+	朏	畦	時	時	
間	1	r	P	P	PI	門	門	門	門	問	開
	間										
分		八	今	分							
半		` '	ン	兰	半						
休	1	1	一	什	什	休					

食	/	^	<u>^</u>	今	今	今	食	食	食		
事	_	-	F	10	写	亨	亭	事			
出	1	1	十	十	十	出	出				
始	ζ	女	女	女上	如	於	始	始			
終	2	Ł	幺	*	华	糸	彩	約	紁	終	終
午	,	-	上	午							

•	``	٧.	广	广	前	前	前	前		
,	3	1	1'	华	1公	纾	移	後		
,	٦-	工	勾	句	每					
	,	, ,	1 1	1 1 1	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1 1 1 12 12	1 1 1 14 14 14	1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	1112136	11120000000000000000000000000000000000

月)	刀	月	月							
年	,	~	<u></u>	4	上	年					
春		=	1	声	夫	未	春	春	春		
夏	_	-	T	百	F	育	盲	頁	夏	夏	
秋		-	•				乔				

冬	,	1	久	久	冬				
3	,	7	9	7	多	多			
*	1	1	ハ	少					
来	_	~	17	互	中	来	来		
好	1	女	女	女	奵	好			
私	-	=	Ŧ	7	禾	私	私		

家	`	,,	٦,	卢	宁	宁	宇	家	家	家	
楽	,学	一楽	ń	A	ė	'白	泊	泊	泊	泮	半
供	,	1	1	1	1+	仕	伊	供			

父	,	<i>,</i> `	グ	父						
母	7	Q	Q	Q	母					
兄	1	П		尸	兄					
姉	L	女	女	女'	女	妡	妨	姉		
弟	•	`,	24,	ᅶ	芦	肖	书	弟		

妹	<	ķ	女	女一	如	件	蚌	妹			
目	1	Π	Ħ	Ħ	目						
	1	77									
足	`	1	D	P	早	尸	足				
頭	哥	可頭	可頭	百頭	戸頭	豆	1023	102	EZ T	DIT.	剅
背	-	4	3	٦-	<u> </u> 보	すヒ	计	背	背		

待	,	1	1	1-	千	往	往	待	待	
長	1		F	Ħ	馬	丰	長	長		
オ		ナ	オ							

国	1	Π	门	门	甲	囯	国	国			
島	,	1	ŕ	户	自	自	鳥	鳥	鳥	島	
J- -	•	J	.J.	<u>}</u>	<i>λ</i> .Ι,	州					
海	•	:	***	:/	ン・	江	海	海	海		
東		1	n	戶	百	申	東	東			

西	_	1	一	万	西	西					
北	•	7	ナ	11	北						
南		+	+	古	内	内	声	声	南		
雨	_	1	一	币	币	而	雨	雨			
雪	,	,-	<u></u>	#	严	严	Æ•	AT:	弯	雪	雪
道	道	`,	34	*	十	首	首	首	首	省	消

天			チ	天						
気	,	~	4	气	氕	気				
京	•		+	七	占	宁	疗	京		

上	1	F	上								
F		T	下								
中	1	7	口	中		^					
側	,	1	11	们	仴	仴	但	但	俱	側	側
外	,	ク	9	夘	外						

右	1	ナ	ナ	右	右						
左		ナ	ナ	左	左						
大		ナ	大	大							
自	,	1	ή	白	自	自					
動	_		7	台	育	首	重	重	重	動	動
車	_	T	n	自	亘	車					

庭

悪

棚

<u>ب</u>	广	广	广	广	庄	庭	庭		
一	F	一	币	亜	垂	垂	垂	垂	悪
						,)	j	, <u>))</u>
†	1	木	札	初	初	胡	棚	枷	棚
	1	ナナ		一つ一手	一 一 一	一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一 一	一方声睁睡	一一一一手手手	一一一一一一块

曜	1	n	Ħ	B	BJ	Ba	Ba	B ³⁷	B ³⁷	833	即
土	明	畔	呷	耼	曜	曜	曜				
火	•	, ,	ナ	火							
水]	기	才	水							
金	/	^	△	合	伞	伞	命	金			
土		+	土								

洗	,	*	*	>,	ジー	沙	沙	涉	洗		
入	/	入									
体	,	1	一	什	什	休	体				
話	、話	二話	1	/\n	1111	111C	/JuD	1110	仙山	計	計
会	7	入	人	合	会	会					

教	1	+	土	尹	考	考	孝	孝	孝	教	教
練	4 紳	丝練	幺練	华	外	外	糸	紅	紑	絅	絧
習	7	7	T.	习了	37	33	7),7]	习习	羽	習	習
短	短短	L	<u></u>	チ	矢	头	チ	护	矩	矩	短

電	雪	ご電	<u></u>	F	币	币	FFP .	TEP .	F	齊	霄
乗	_	<u></u>	<u></u>	牟	弁	垂	垂	乗	乗		
降	7	3	ß	ß'	17	区	咚	咚	陉	降	
步	1	۲	11-	止	步	垰	步				
通	7	7	7	予	斉	育	甬	`角	甬	通	

止	1	<u>۲</u>	11	止							
地	-	+	t	ナつ	力	地					
鉄	分野	分鉄	À	全	牟	弁	命	金	金	金	針
駅	りあっ	下野	丁駅	IF	F	馬	馬	馬	馬	馬	馬
角	,	77	~	介	角	角	角				

曲	1	7	T)	曲	#	曲					
信	1	1	1	仁	仁	仁	信	信	信		
号	`	17	D	므	뭉						
都	-	+	土	尹	才	者	者	者	者'	者了	都

洋	`	:		; ·	``	: 4	学	洋	洋		
服)	Ŋ	月	月	月っ	肌	那	服			
着	、着	.,	3.2	₩	¥	坐	差	羊	着	着	着
物	,	<u>ب</u>	4	#	十	约	わ	物			
持]	†	才	才	才+	扌	持	持	持		

色	,	77	4	午	名	色					
茶		+	++-	ナ	大	达	举	茶	茶		,
合	/	<u></u>	△	<u></u>	合	合					
立	•	ے	+	计	立						
座	,		ナ	r	广	广	广	亦	座	座	
知	,	2	上	チ	矢	为	知	知			

散	散	11	H	77	# 1		并	 持	背	护	散
友		ナ	方	友							
達	達	+	土	丰	*	去	查	查	幸	幸	達

発	7	3	3.	ヌへ	ヌを	氼	这	癸	発		
音	•	4	4	44	址	产	音	音	音		
質	育		戶質	1	1 3	斤广	斤广	斤斤	斤斤	弁	幹
問		J.	P	P	PI	門	•	門	門	問	問

課
使
答
科
室

,	ا	4	111/1	111-	7111	מווני	河口	訂	計	誯
誤	評	課	課							
,	,		1-	1-						
/	1	1	汇	何	乍	伊	使			
,	1	4	41	4-	<i>ャ</i> ケ	ケケ	坎	文	ゲ	答
欠									~	分
D										
1	=	Ŧ	7	禾	术	秫	私	科		
,	,,	مدر	一	宁	宏	室	室	室		

元	-	=	テ	元							
宿	•	, ,	7	5	个	疒	行	行	宿	宿	宿
題	1	П	Я	B	旦			是	是	是	是
	匙	野	題	題	題	題	題				•
				•							
漢	漢	: 漢	***	ジ	ナ	;**	ジザ	洪	芦	芦	漠
	,									,	
字	•	, '	<u>ب</u>	冷	宁	字					

風)	П	八	爪	凤	凤	凧	風	風		
雲	-	,-	,	1 4	r#•	r ji ro	1sts	西	重	孪	雲
墨雲	一県	口悬	日墨	日星	目墨	旦	具	早	早	果	果
晴	晴	n	R	В	B 1	B+	B*	日主	盽	晴	晴

写	,	,	r-	下	写	写					
真	1	+	1	古	育	肓	盲	直	真	真	
吹	1	n	ם	'ם	04	吹	吹				
作	,	1	<u>ፈ</u>	1	作	作	作				
文	``	٦-	ナ	文							
番	1 番		>	يمثد	华	半	来	米	香	番	番

,	, '	4	か	小	中	中	寉	宑	寒	寒
寒										
1	П	F	日	早	早	里	晃	星	星	星
暑								1	71	TFI_
1	Π	Ħ	B	日,	日"	日""	B~	日立	100	呼
暖	暖									
,	<i>/</i>	<i>'</i>	<i>/</i> >	<i>'</i>	<i>/</i>	<i></i>	<i>I</i> >	<i>1</i> 31	101	13
ムト		^	4	4	当	自	良	食	的	飲
以										
				寒ーの日というのでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これでは、これ	寒日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日	寒ーー甲甲ーード野ーーケイの	寒りの日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日	寒りり見ります。日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日	寒ローコーター・アーター・アーター・アーター・アーター・アーター・アード・アード・アード・アード・アード・アード・アード・アード・アード・アー	寒日日日日早早早早早日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日日

涼		:	;	;	;	汁	清	汽	泞	泞	涼
空	•	,,,	منا	7		空	空	空			

客	1	, '	宀	7	デ	灾	灾	客	客		
値	1	1	1-	1+	什	估	侑	侑	値	値	
段	,	1	f	É	É	É'	£π	段	段		
階	階	3	ß	B -	ßŧ	Bt-	BEE	JS t, t	阼	階	階
言			-	主	一	计匠	一				

重			1	广	肯	自	审	重	重		
店	•	1	广	广	댜	た で	店	店			
売	-	+	士	产	声	产	売				
野	1	П	FI	日	甲	里	里	里"	里	野	野
菜			3+	->-	*	*	汝	芝	卒	茅	菜
遊	遊	2	う	方	が	か	於	於	斿	游	游

果	1	7	F	日	旦	甲	果	果		
甘		+	††	Ħ	甘					
苦		+	++	#	半	半	书	书		
良	•	ゥ	中	当	自	良	良			
名	,	2	9	7	名	名				

族	,	ユ	う	方	が	が	が	が		族	族
歌	一哥	一部	歌	6	可	可	可	配品	哥	哥	哥
思	1	D	П	H7	田	田	思	思	思		
当	1	11	117	当	当	当					
弁	2	4	스	弁	弁						

起	-	+	土	+	丰	走	走	起	起	起	
寝	- 寝	; 寝	1	1	1,,	124	7	河	宇	沪	淳
朝	朝	+	+	古	古	占	直	卓	朝	朝	朝
昼	7	7	P	尺	尺	尽	A	昼	昼		
晚	明晚	n	A	B	B'	B"	时	田ろ	田布	日谷	睁

夜	•		ナ	1	扩	庐	存	夜			
勉	,	77	7	召	盆	召	多	免	免	勉	
強	7	7	3	32	3公	於	쓹	殆	辞	強	強
仕	,	1	一	什	仕						
直		+	ナ	古	吉	育	吉	直			
I	_	T	F	下	正						

飯

/	^	*	今	今		自	自	愈	飣	鲂
飯										

料	•	`,,	ン	半	十	米	*`	米	料	料	
理	1	T	Ŧ	王	到	ΞΠ	刊	刊	玾	理	理
屋	7	>	P	尸	足	层	犀	屖	屋		
週	J	刀	厅	月	月	用	周	周	`周	调	週
魚	,	17	7				角			魚	

肉	1	口	门	内	内	肉					
牛	,	2	二	牛							
暇	叩	叩暇	A	A	87	H ²	即	畔	畔	畔	畔
度	•		广	广	广	产	庐	彦	度		
味	1	n	D	D-	D=	叶	먀	味			

預	,	4		か			Construction of the construction	彦	彦	彦	彦
	部	新	顮	좱	顮	顔	顔				
Žn	•	ラ	À	ネ	衤	ネコ	žn				
祁刀	-		7	1	<u>T</u>	TJ	TYJ				
1		1	,								
丈		ナ	丈								
夫	_	1	チ	夫							
					*						
計		1,	1/1	\frac{11}{1}	111/	7111/	小山口	言	計		
								-10000		,	
									L	L	

付

1	1	十	什	付			

泳	•	`	;	;	汀	汐	沪	泳		,	
荷		+-	4+	*	1	芒			祮	荷	
遠	· 遠	二遠	<u>+</u>	+	吉	吉	青	幸	章	袁	`袁
準	進	:準	ì	<i>i'</i>	H	31 '	汁	汁	淮	淮	淮
ě											

備	1	1	一	1+	1#	世	併	併	備	備	備
1 114	備										
運	•	1		7	冒	旨	盲	宣	軍	重	渾
	運										
18	1	7	7	ا آ	ħΠ	} [₽]	升日	担	担	場	場
場	7日	•	7	7	1	7	7	1	19	グ	157
	場										
約	2	4	丛	华	弁	糸	彩	約	約		
かり				,	/1	71.	71.	1.1	11.7		
束	-	T	F	百	申	束	束				

` P	7	7	P	P	B	R	P	P	B	'B	\D
遅			,	J.	1,)**	尽	烂	佯	佯	3年
	遅										
志	1	エ	七	亡	亡	+	忘				
100					10	10	10				
4日	1	4	3	<i>え</i> 1	ŹΠ	3 日	3日	3日	5日	3日	1日
得			1	1	1	1	泪	1-	1=	1于	1寸
立	_	4	+	+	平	卉	卋	卋	音	一音	音
意	意	意									,,,
	100	100				-					
去山	1	+	土	走	共	赤	去	去	志	劫	劫
头人	土山	土山	キル	土山		,	-	3	3)	3/6	370
	统	狭儿	郑	熟							

温	`	:	;	?	河	沪	泪	沪	沿	温	温
	温										
		11.77									
冷	`	;	7	〉	冷	冷	冷				
17			•	4	•	1-7	17				

映	}	Π	H	H	Bi	Br	即	映	映		
画		ī	ī	क्त	再	面	画	画			
村	-	†	オ	木	木一	村	村				
橋	一桥	† 橋	オ橋	1橋	杉橋	术	术	术	术	桥	楿
石		ア	不	石	石						

寺		+	土	丰	寺	寺					
同]	Π	门	同	同	同					
堂	1	`)	111	, 12	<u>ب</u> در	严	兴	冶	骨	学	堂
変	,	7	ナー	卞	亦	亦	亦	孪	変		
12	,	1	11	化							
面		7	اح	占	而	而	而	面	面		

有	1	ナ	十	冇	有	有					
所	-	17	5	P	可	所	所				
渡	・渡			; ·	j.,	扩	沪	浐	浐	浐	渡
ハン	,	2	シ	・シ							
池	,	;	***	シ	汁	池					

窓

放

置

絵

•	, '	مرا	7	グセ	空	空	変	空	窓	窓
•	٦	う	方	が	か	扩	放			
置	一置	777	1117	000	4	罕	严	罟	胃	胃
く絵	生	幺	华	於	糸	彩	糸	於	給	絵
 不太										

開	1	r	F	P	PI	門	門	門	門	閂	開
1 / 1 4	開										
閉]	7	<u> </u>	P	月'	門	門	門	門	門	閉
44		4-	4+	4+	4	井	华	苍	妆	**	***
葉	**							45	世	罕	穿
	某										
隹	,	1	1'	华	什	件	作	隹	焦	生	生
集	集									-1	71
	<u> </u>										
飾	1	ゲ	バ	4	乌	乡	自	食	食	色	飲
	飾	飾									

貸	が貨	1	1-	个	イ 弋	个	仟	仟	貸	貸	貸
伝	,	1	1	仁	仁	伝					
箱	新	箱	有箱	が箱	4	レ ケ	ケケ	华	纩	术	们
III	1	7	m	m	皿						
返	-	<i>F</i>	万	反	`反	返	返				

104 <u>Урок 26</u>

1	1	シ	业	光	光					
_	2	1))	7)33	711	7115	7)110	7	言个	言下	言作
言正	誕	誕								

送	•	`,	N	2	关	关	`关	送			
育	•		ナ	士	产	育	育	育			
両		1	门	币	襾	両					
親	,新	尹	和	静	立親	宁	辛	辛	辛	彩	和
カ	フ	カ									

			200000000000000000000000000000000000000		- Selection of the Control of the Co						<u> </u>
焼	焼	,,	y	火	火	火*	烂	炸	炸	炷	焼
連	-	1	F	Ā	百	亘	車	車	連	連	
由	1	Π	Th	由	由						
另门	1	Π	D	7	另	別	別				
	_	1	-	5		N.	击	まー	まー	まっ	まっ
転		•	1 /	Ā	B	旦	里	里	甲一	野工	転

											107
君	7	ユ		尹	尹	君	君				
覚	•	,,	***	,\\\\	بملام	严	卅	骨	骨	貸	覚
	覚	,									
予	7	7	马	予							
報	-	+	土	土	井	去	查	幸	刺	郭	郭
	報										
緒	1 11 12	生	幺	平.	并	糸	糸	於 +	壯	紗	斜
	稍	稻									
	-										

•	"	1	1	广	忙		
							.5

帳)	רו	中	巾	巾厂	巾F	炉厂	框	帳	帳	帳
住	,	1	1	个	介	住	住				
便	,	1	1	作	何	何	佢	便	便		
利	_	1	7	7	禾	利	利				
彼	,	3	1	初	汇	徘	彷	彼			

試	•	-	14	11/1	1111	J11/1	םווני	言	言	許	証
	試	試						-			
験	I EA	下 EA	F EA	F	F EA	馬田	馬瓜	馬	馬	馬	馬
39	馬	馬	野	騎	騎	騎	験				
押		†	扌	扌	扣	押	担	押			
残	-	ア	5	歹	歹-	季=	季	列	残	残	
念	/	<u></u>	<u></u>	今	今	今	念	念	念		

月月	1	p	F	P	門	門	門	門			
松	-	1	1	木	木	朴	松	松			
急	,	77	4	乌	刍	刍	急	急	急		
授	-	t	才	才	扩	ず	扩	ず	护	授	授
業	業	" 業	(17	\1)>	علاد	भार	न्यस्	孙	坐	些	業



1	ゝ	```	孙	込			

.

者	-	+	土	耂	书	者	者				
若		+	4+	ナ	产	ギ	若	若			
組	₹	丝	幺	华	外	糸	刹	糿	組	絹	組
消	•	``	***	; 1	; · ·	>\'	沪*	消	消	消	
機	- 終	† 桦	オ機	林機	杉機	杉	栏	松	松坐	松丛	栏
		<u> </u>	•								

械	7 .	ł	1	木	十	丰	杆	析	林	械	械
結	~ 結	至	幺	华	纤	糸	糸	糸十	絆	結	結
世		+	#	+	世						
界	1	П	Ш	FF	田	罗	臾	界	界		
感	り感	厂感	F	厂	后	后	点	啟	成	成	感

最	١	П	P	日	旦	早	昌	旱	星	暃	最
~~	最								-		
考	-	+	土	耂	耂	考					
祝	,	j	ネ	ネ	ネ	祁	祀	初	祝		
台	2	ム	4	台	台						
捨	1	†	才	才	扑	护	拎	拴	拌	捨	捨

-	t	セフ	切				

取	-	Γ	F	F	E	耳	取	取			
続	〈絲	乡続	幺	华	外	糸	糸	*	**	彩	結
泣	•	•	**	; '	ジ	汁	汁	泣			
眠	1	Π	Ħ	Ħ	目	耴	町	即	眼	眠	
建	7	4	3	2	重	聿	建	建			

酉己	_	Ī	ń	Ħ	严	酉	酉	酉つ	酉つ	配	
弱	7	ש	弓	号	马	757	马	弱	弱	弱	
7	,	2	9								
落	一落	+	**	+	ţ.,	ton	お、	莎	汝	茨	落
困]		F	用	团	困	困				

				,					Ур	ок 30	119
病	`	٠ـــ	广	广	扩	疒	疒	狺	病	病	
違	建	* 違	土	中	冉		查			幸	瑋
震	一定	一定		予震		r i T	rifo	দর্শক	色	严	严
卒	•	-	ۍـ	*	x	太	苎	卒			
危	,	77	22.	7	角	危					

険	7	3	ß	B	P^	BA	PA-	吟	哈	净	険
全	,	^	۵	个	全	全					

.

•

耳		T	F	F	重	耳					
薬	一渐	十一	# 準	* 薬	が薬	Ħ	甘	首	省	澘	澘
田	1	Π	П	Ħ	田						
畑	,	, -	ナ	火	均	灯	畑	畑	畑		
院	7	3	ß	序'	-	β.··	[\$-		肣		

医		ア	レ _、	正)	天	医				
治	,	``	**	<i>></i>	沙	汁	治	治			
痛	痛	-د	广	1	7	护	护	疗	疗	痟	痟
抜]	†	才	十	扩	抜	抜				
歯	歯	+	11-	止	华	卡	뉸	华	华	粜	速

T	1	
	7	
-		-
-		

視

要

旅

働

-											123
	1	77	D	中	虫	虫					
	•	ラ	オ	ネ	치	和	祁	祁	袒	祁	視
			一	币	#	西	TE	.H.	.		
		,	· /	11 /	Th	ш	罗	要	安		
	,	ユ	녹	方	が	扩	扩	おケ	故	旅	
			J	1/1	1/1	11	15	<i>1</i> /1	<i>1</i> /1\	<i>1</i> /1\	
	1	1	亻	广	广	仟	佰	信	俥	俥	偅
	働	働									

124 <u>Урок 31</u>

,	7	H	们	m	血			

٥	2	1	2	
-	=	}	7	
1	7		Ĺ	٠

	-	11/	111/	111-	7116	סווני	مارار	当	言	計
部	訬	説								
`	ナ	1	ネ	补	祁	祁	神	神		
•	ラ	オ	ネ	ネー	补	社				
和	看	台翻	产程	年 翻	年 観	弁			在	都

観

_											
線	2				弁	糸	养	彩'	約	約	給
11/1	約	約	綿	線							
案	,	,,	1	小	安	安	安	军	案	案	
1											
内	1	口	内	内							
用)	刀	月	月	用						
注	`	"	;	<u>;`</u>	沪	汁	注	注			
											¥
美	,	**	24	¥	半	兰	兰	美	美		
					0						

館
流
到
図

										127
1	^	Y	4	刍	刍	色	色	食'	食'	飲
飮	節	館	館	館						
`	;	: ,	;	ジュ	注	法	浐	济	流	
				•						
-	I	L	五	至	至	至	到			
1	П	n	門	1971	図	図				
1	1 1	1 1	1 1	1-1	1/1					
1		7	千	舌	舌	舌'	千	舒	舌	辞
拉	4立		1	П	D	D	D	D	D	D
D-	中									

森

_	+	*	木	木	本	木	本	森	森	森
森										

Учебное издание

Стругова Елена Викторовна **Шефтелевич** Наталия Сергеевна

Читаем, пишем, говорим по-японски Прописи

Уроки 1—32

Редактор И.Б. Кульчицкая

Корректор Н.А. Ракова

Компьютерная верстка

и оформление О.В.Кондрашова



«Восток - Запад»

Тел./факс: (095) 101-36-29

Для корреспонденции: 127106, Москва, а/я 12

E-mail: info@muravei.ru Интернет: www.muravei.ru

ООО «Восток - Запад», 129085, г. Москва, Звездный бульвар, 21, стр.1

Подписано в печать 01.07.04. Формат 70×100 ¹/₁₆. Печать офсетная. Бумага офс. №1. Усл. печ. л. 8,0. Тираж 3000 экз. Заказ № 10541

Отпечатано в полном соответствии с качеством предоставленных диапозитивов в ППП «Типография «Наука» 121099, Москва, Шубинский пер., 6

«Пособие по иероглифике» составлено в соответствии с материалами базового учебника «Читаем, пишем, говорим по-японски» (уроки 1—32) и предназначено для отработки практических навыков написания иероглифов.